

DIREITUS UMANUS NO F-FDTL



HRE/ED/6/tet/1

19143

ANOTASAUN

Livriñu ida-ne'e nu'udar belun di'ak ida-ne'ebé bele sai matadalan kona-ba direitos umanus ba membrus F-FDTL nian sira. Iha livriñu ne'e laran iha padraun prinsipal direitos umanus nian no prinsipiu sira- ne'ebé relevante ba foras armadas iha Timor-Leste. Livriñu ne'e kompila tuir tópiku prinsipal hirak- ne'ebé F-FDTL presiza fô liu atensaun, haree husi perspetiva direitos umanus.

Iha tinan 2007, UNMIT publika ona "Padroens Direitos Umanus nian no Prátika Aplikasaun Lei iha Timor-Leste." Livriñu ida-ne'e, dezenha tiha ona ho hanoin liuliu atu fô tulun ba PNTL no Polisia UNMIT bazeia ba esforsu ne'ebé halo hamutuk entre Seksaun Direitos Umanus no Justisa Tranzitória UNMIT nian, Unidade Asuntu Legál UNMIT nian, *UNICEF*, *UNIFEM*, *UNFPA* no *UNHCR*.

Publikasaun ida-ne'e, ne'ebé bazeia ba livriñu tinan 2007 nian, Seksaun Direitos Umanus no Justisa Tranzitória UNMIT nian maka dezenvolve tiha ona.



(Tetum)

HRE/ADM/A/101/1

PREFÁSIU (lia maklokek)

Konstituisaun Timor-Leste nian hakerek katak F-FDTL tenke garante ema hotu-hotu nia direitus umanus no seguransa. Tanba membru sira F-FDTL nian mós iha direitus hanesan ho ema sira seluk, tuir lei, sira iha obrigasaun atu respeita direitus umanus bainhira hala'o sira-nia knaar.

F-FDTL hasoru daudaun transformasaun ida ke difisil tebes, husi frente armada movimentu rezistênsia política nian ba forsa armada profisionāl no moderna ida, bazeia ba prinsipíu demokrátiku sira. Dezenvolvimentu ba F-FDTL, la'ós de'it aumenta arsenāl ka armazein kilat no reforsa tropa. Dezenvolvimentu ida-ne'e kona liuliu ba supervizaun sivil ne'ebé adekuadu no respeitu ba estadu direitu.

Lideransa F-FDTL, ne'ebé iha kompromisu boot ba direitus umanus, foti tiha pasu importante balu atu hasa'e koñesimentu no hadi'a responsabilidade, maibé sei iha serbisu barak ne'ebé presiza halo. Ita-nia ofisiāl sênior sira husi F-FDTL ne'ebé ita respeita, iha oportunidade no responsabilidade boot atu fô ezemplu di'ak atu garante katak membru F-FDTL hotu-hotu sei kumpre lei no respeita direitus umanus.

Ha'u hein katak livriñu ida-ne'e sei tulun harii kultura direitus umanus nian iha F-FDTL nia laran no kontribui ba dezenvolvimentu forsa defeza ida ne'ebé responsavel ba ninia patraun ka na'i-ulun boot rasik, mak povu Timor-Leste nian.

José Ramos Horta
Prezidente Repúblika nian
Timor-Leste



F-FDTL IHA ESTADU DEMOKRÁTIKU

- Tenke kumpre lei no atua tuir prinsípiu legalidade no Estadu Direitu nian.
- Submete ba autoridade sivil sira.
- Hatudu nia lealdade ba povu no ba ninia Governu ne'ebé eleitu liuhusi eleisaun livre no justa. Atu serbí povu ho efikásia, forsa militar/ezêrsitu depende liu ba konfiansa husi comunidade.
- Fô apoiu ba demokrasia liuhusi respeito ba lei, dixiplina no profisionalizmu.
- Neutrál no la envolve nia an iha asuntu polítiku sira.
- Depende ba koordenasaun no kooperasaun di'ak ho atór sira seluk iha setór seguransa, liuliu PNTL, no parseiru sivil sira.
- Governu tenke prepara rekursu adekuadu ho formasaun, hanesan mós apoiu morál no rekoñesimentu públiku.

Artigu 146 iha Konstituisaun deskreve F-FDTL nia knaar iha Estadu nune'e:

- Responsavel ba defeza militar nasaun Timor-Leste nian.
- Tenke garante independênsia nasional, integridade territorial no liberdade ho seguransa ba populasau hasoru naran agresaun ka ameasa esterna hodi proteje orden Konstitusional.
- Apartidária no neutrál iha asuntu polítiku sira.
- Leál ba órgaun competente sira Estadu nian hanesan hakerek ona iha Konstituisaun.



Artigu 147 iha Konstituisaun, determina katak polísia nia knaar mak atu garante seguransa interna ba sidadaun sira no respeito ba direitos umanus. Tuir mai mak divizaun prinsipal kona-ba knaar sira ne'ebé iha :

- F-FDTL mak fô seguransa hasoru ameasa esterna.
- PNTL mak fô seguransa interna no hatan hasoru krime ne'ebé ema komete ona iha Timor-Leste nia laran.

F-FDTL NO RESPONSABILIDADE

- FDTL hanesan organizasaun ida ne'ebé responsavel ba ninia hahalok rasik. Nia tenke hala'o investigasaun lailais, kompletu no imparsiál kona-ba alegasaun violasaun direitos umanus ne'ebé mosu.
- Ba F-FDTL ninia konduta iha monitorizasaun no kontrolu husi Parlamentu, Governu liuhosi Ministériu Defeza, Konsellu Superiör Defeza no Seguransa, ne'ebé Prezidente mak prezide, no Gabinete Provedör Direitos Umanus i Justisa. ONG sira, Nasoins Unidas no média sira mós halo monitorizasaun ba F-FDTL, aleinde parte seluk tan.
- Membru sira F-FDTL nian ida-idak* responsavel ba nia hahalok rasik. Ida-ne'e aplika ba membrus hotu-hotu, maibé importante liu ba komandante sênior sira.
- Ofisiál superiör sira tenke toma responsabilidade ba abuzu hirak-ne'ebé akontese, karik sira hatene tiha ona ka devia hatene maibé la toma medidas.



- Labele fô penalidade ba soldadu sira ne'ebê rekuza kumpre orden superior ne'ebê la tuir lei.
- Kumpre orden ne'ebê la tuir lei, labele hanesan fali pretestu hodi defende violasaun ne'ebê membru sira F-FDTL nian halo tiha ona.
- Soldadu ne'ebê iha razaun atu fiar katak violasaun ida akontese tiha ona ka atu akontese, tenke fô-hatene problema ne'e.

Asaun saida mak hakarak membru sira F-FDTL nian atu hola relasiona ho violasaun direitus umanus ne'ebê sira-nia maluk soldadu hirak rasik mak komete tiha ona?

- Kontribui hodi hapara/ hakotu violasaun hirak-ne'e, ida-ne'e bele halo direktamente ka envolve sira seluk. Ne'e bele signifika katak simu orden husi komandante senior ou, iha kazu estremo, fizikamente tenke atua rasik hodi hapara ema ne'ebê halo abuzu ne'e.
- Fô apoiu no assistensia ba vítima sira. Ida-ne'e bele signifika katak assiste vítima, feto ka mane, atu bele hetan kontaktu ho servisu saúde, polícia, ka órgaun apropriadu seluk ne'ebê bele fô assistensia no apoiu.
- Relata lailais kedas violasaun ba entidade competente, inklui ba superior no polícia militar. Bainhira de'it mak ema komete ona krime, tenke relata kedas ba PNTL.
- Koopera tomak ho naran investigasaun no prosedimentu kriminal ne'ebê hala'o, hodi fô informasaun ne'ebê loloos no kompletu ba PNTL, prokurador no funcionáriu sira tribunál nian.



ESTADU-SÍTIU NO ESTADU-EMERJÊNSIA

F-FDTL tenke komporta tuir lei no respeito ba direitos umanus, inklui mós durante estadu-sítu ka emerjênsia!

Diferensa saida entre estadu-sítu no estadu-emerjênsia?

	Estadu-sítu	Estadu-emerjênsia
Bainhira?	Situasaun ne'ebé ameasa ezistênsia Estadu nian no orden konstitusional.	Situasaun ladun sêriu, mak hanesan bee boot, rai-nakdoko ka tsunami.
Fô impaktu ba direitos umanus ka lae?	Direitus balu bele suspende totalmente	Direitus balu bele suspende parsialmente.
Knaar forsas seguransa nian?	Normalmente PNTL kaer/ manter komandu. Depende ba natureza ameasa ne'e nian, komandu bele pasa ba F-FDTL. Autoridade sivil sira tenke fô informasaun ba autoridade militar sira.	PNTL hetan apoiu husi F-FDTL.



DEZORDEN PÚBLIKA KA KONFLITU

- Medida sira hotu ne'ebê foti atu restaura orden, tenke respeita direitus umanus.
- Kualkêr limitasaun ne'ebê halo ba direitus, lei mak tenke determina.
- Kualkêr asaun ne'ebê foti no kualkêr limitasaun kona-ba direitus sô bele halo ho finalidade atu asegura respeito ba ema seluk nia direitus no liberdades, no atu halo tuir eziijênsia kona-ba moralidade, orden públiku no bein-estâr komûn.
- Kualkêr asaun ne'ebê foti no kualkêr limitasaun ne'ebê halo ba direitus tenke halo tuir nafatin eziijênsia hosi sosiedade ne'ebê demokrátika.

La permite iha exesaun bainhira relasiona ho:

- Direitu ba vida ka moris.
- Direitu atu livre husi tortura.
- Proibisaun halo ema sai atan.
- Proibisaun hatama ema ba kadeia tanba la kumpre obrigasaun kontratu.
- Proibisaun kona-ba lei *ex post-facto*.
- Rekoñesimentu ba ema hotu-hotu nu'udar ita ema perante Lei.
- Direitu ba liberdade hanoin, konxiênsia no relijiaun.



DIREITUS UMANUS FUNDAMENTAIS

La iha diskriminasaun (Konstituisaun, Artigu 16):

- Ema hotu-hotu hanesan perante lei, no iha direitu, la iha diskriminasaun, atu hetan protesau ne'ebé hanesan husi lei.
- Soldadu sira labele kontra fali lei hodi halo diskriminasaun tanba rasa, jêneru, relijiaun, lian, kulit, opiniaun politika, orijen nasional, propriedade, moris ka estadu seluk.
- La'ós diskriminasaun bainhira foti medida balu hodi atende situasaun ne'ebé grupu vulneravel hanesan feto, labarik, joven, ka katuas no ferik sira hasoru.

Direitu ba liberdade no seguransa ema sira-nian (Konstituisaun, Artigu 30):

- La iha ema ida mak bele sujeita ba kaptura arbitraria ka detensaun.
- La iha ema ida, feto ka mane, mak lakon ninia direitu ba liberdade, exetu iha duni razaun no tuir prosedimentu ne'ebé lei estabelese ona.

Direitu ba moris (Konstituisaun, Artigu 29):

- Ema hotu-hotu iha direitu ba moris. La iha ema ida mak tenke lakon ninia direitu ba moris (vida).

Livre husi tortura (Konstituisaun, Artigu 29):

- Ema hotu-hotu iha direitu atu livre husi tortura ou tratamentu kruél, dezumanu no degradante ka kastigu



KAPTURA

F-FDTL LA iha autoridade legál atu halo kaptura!

F-FDTL LA iha autoridade legál atu interroga no identifika ema sira ne'ebê suspeitu!

Iha sirkunstânsia exesional ne'ebê kualkêr sidadaun bele halo kaptura tuir lei. Ida-ne'e akontese, bainhira PNTL la iha pozisaun atu halo kaptura no iha situasaun *in flagrante delicto* relasiona ho ofensa kriminal ne'ebê bele hetan kadeia (prizaun).

In flagrante delicto:

- Refere ba kualkêr krime ne'ebê komete daudaun ona ka foin mak atu komete.
- Aplika ba kualkêr kazu ne'ebê, bainhira perpetrador ka kriminozu halo tiha krime, ema kaer toman kedas nia ka hetan nia ho sasán ka prova ne'ebê hatudu momoos katak ema ne'e, mane ka feto, foin komete krime ka envolve iha krime ida-ne'e.
- Iha kazu kona-ba krime ne'ebê komete daudaun, mak estadu *in flagrante delicto* sei kontinua enkuantu iha indísiu klaru ne'ebê hatudu katak krime ne'e iha hela prosesu atu komete ona no perpetrador ka kriminozu mós envolve iha laran.

Karik aplika sirkunstânsia exesional ne'ebê temi iha leten bá no sidadaun ida mak hala'o kaptura, suspeitu ne'ebê kaer tenke lori bá entrega kedas ona ba PNTL.



KAPTURASAUN

- Ema hotu-hotu iha direitu ba liberdade no seguransa pesoal no liberdade ba movimentu.
- La iha ema ida mak sujeita ba kaptura arbitraria ka detensaun.
- La iha ema ida mak lakon ninia direitu liberdade, exetu iha razaun maka'as no tuir prosedimentu hirak-ne'ebé estabelese ona iha lei.

Akuzadu ninia direitu oioin (Kodigu Prosesu Penal, artigu 60 no 63, Konstituisaun, Artigu 30):

- Fõ hatene kedas, ho maneira ne'ebé klara no ezata kona-ba razaun tansá halo kaptura ka detensaun.
- Bainhira de'it hakarak husu nia atu fõ deklarasaun tenke informa uluk lai kona-ba nia direitu.
- Bele kontakta no komunika livremente ho advogadu.
- Tenke informa ba membru familia ka ema seluk kona-ba ninia kaptura ne'e.
- Livre atu deside katak hakarak halo deklarasaun ka lae.
- Livre husi tortura no tratamentu dezumanu seluk.
- Halo rekursu ba desizaun ruma ne'ebé la favoravel; no
- Lori kedas nia ba apresenta ba juís (kleur liu ona maka iha oras 72 laran, hahu husi kaptura).





UZA FORSA NO KILAT

- Primeiru, atua uluk ho meu la-violentu.
- Sô uza forsa bainhira presiza tebetebes.
- Sô uza forsa hodi hala'ó objetivu sira tuir lei nian.
- Sei la permite exesaun ka pretestu ba sira-ne'ebê uza forsa la tuir lei.
- Uza forsa tenke proporsional ho objetivu ne'ebê tuir lei.
- Tenke hatoman-an atu labele naran uza forsa.
- Hamenus estragu no prejuizu.
- Tenke iha meius disponivel hodi bele uza forsa ne'ebê distinta ka la hanesan (hasoru situasaun oioin).
- Ofisiál hotu-hotu tenke treinadu atu uza meius oioin hodi bele uza forsa ne'ebê distinta.
- Ofisiál hotu-hotu tenke treinadu atu uza meu la- violentu.

Sô bele permite uza kilat iha situasaun extrema ka "apertadu" tebes:

- Iha defeza ba nia an ka defeza ba ema seluk ne'ebê hasoru ameasa boot hanesan bele mate ka hetan kanek todan.

ka

- Hodi prevene krime grave ida ne'ebê envolve ameasa sêriu ba ema nia vida.



ka

- Hodi halo kaptura ka prevene ema ne'ebé halo ameasa labele eskapa ka halai subar, no ema ida ne'ebé reziste hasoru esforsu atu hapara ameasa ne'e.

no

- Bainhira medida mínima hirak-ne'ebé iha la natoon ona.

Só bele permite uza intensionalmente forsa no kilat letal ka ne'ebé hamate bainhira labele tebes ona evita, hodi proteje ema nia vida.

Responsabilidade:

- Insidente hotu-hotu kona-ba uza forsa ka kilat tenke relata ba ofisial superior sira no sira mós tenke reeve ka haree didi'ak fali.
- Ofisial superior sira tenke assume responsabilidade ba atuasaun husi soldadu sira ne'ebé iha sira ninia komandu okos, karik sira hatene ona ka tuir loloos tenke hatene kona-ba abuzu ne'ebé soldadu sira ne'e halo maibé la hola asaun konkreta.
- Tenke fó imunidade ba ofisial ne'ebé rekuza atu kumpre orden ne'ebé la la'o tuir lei husi sira-nia superior.
- Ofisial ne'ebé komete abuzu hasoru regulamentu hirak ne'e, labele apresenta pretestu ka razaun katak sira halo nune'e tanba sira kumpre de'it boot sira-nia orden.



UZA FORSA NO KILAT SIRA

Soldadu ida ne'ebé kumpre loloos prosedimentu korretu tenke:

- Identifika/ fô hatene nia an hanesan membru F-FDTL.
- Fô avizu ida ke klaru.
- Fô tempu natoon atu ema bele kumpre avizu ne'e.

maibê

Ida-ne'e la presiza halo se dada tan tempu bele rezulta ofisial ka sira seluk bele mate ka kanek todan ka haree momoos ona katak la presiza no la apropiadu ba situasaun hanesan ne'e.

Uza tiha kilat:

- Tenke fó assistensia medika ba ema sira hotu ne'ebé hetan kanek.
- Fô hatene ba ema sira mate no kanek ne'e nia familia no ba maluk sira.
- Bele halo investigasaun bainhira husu no presiza.
- Halo relatóriu ida kompletu no detalladu kona-ba insidente ne'e.



DETENSAUN

- Ema sira ne'ebé detein ona, tenke detein de'it iha fatin sira ne'ebé ofisialmente rekoñese ona hanesan fatin detensaun nian, no sei fó informasaun kompletu ba sira-nia família ka representante legál sira.
- Iha fatin detensaun hotu-hotu, tenke haketak labarik sira ho ema boot; feto ho mane; no ema sira ne'ebé seidak simu sentensa ho sira ne'ebé simu ona sentensa.
- Desizaun kona-ba durasaun no legalidade detensaun, autoridade judisiál ida ka autoridade ekivalente/kompetente mak tenke halo.
- Detidu sira iha direitu atu hatene informasaun kona-ba razaun detensaun ne'e no kualkér akuzasaun hasoru sira.
- Detidu sira iha direitu atu kontakta ema iha rai li'ur, hetan vizita husi membru família, no komunika konfidensialmente i mesamesak ho representante legál ida.
- Tenke tau detidu iha fatin ho instalasoins tuir ita ema.
- Tenke respeita direitu no kondisaun espesiál detidu feto no joven/labarik sira-nian.
- La iha ema ida mak aproveita situasaun detidu ida nian hodi obriga nia atu konfesa ka selae inkrimina nia an rasik ka ema seluk.
- Medida kona-ba dixiplina no orden mak hirak-ne'ebé determina ona iha lei no regulamentu, la bele liu fali hirak-ne'ebé presiza ba protesauun ne'ebé seguru no la'ós dezumanu.



- Tenke respeita detidu sira-nia krensa morál no relijiaun.
- Kualkêr detidu iha direitu atu apresenta an ba autoridade judisiál ida, no atu hetan legalidade ba nia, feto ka mane, ninia detensaun ne'ebê reeve ona.

PROTESAUN BA FETO

- Feto iha direitu atu bele goza no hetan protesauun ne'ebê hanesan kona-ba direitus umanus tomak iha área polítika, ekonômika, sosiál, kultural, sivil no área sira seluk hotu.





- Violência ne'ebé hasoru feto, ho ninia forma oioin, viola no la di'ak ka halakon feto sira-nia direitu atu goza direitus um-anus no liberdade fundamental sira.
- Violência hasoru feto nu'udar krime ida no tenke trata duni nune'e, inklui bainhira violência ne'e akontese iha família laran.
- Tenke iha prosesu ba krime hanesan violência hasoru feto no feto-raan sira no LA IHA IMPUNIDADE ba sira ne'ebé respon-savel.
- Forsas armadas labele halo diskriminasaun kontra feto iha rekrutamentu, iha kontratu ba empregu, iha formasaun, no-measaun, promosaun, saláriu, ka karreira seluk no iha asuntu administrativu.
- Feto sira ne'ebé kapturada ka detida la bele hetan diskriminasaun no tenke hetan protesau hasoru forma violência no esploraun hotu-hotu. Detida ka feto sira ne'ebé kaer ona, tenke tau ketak husi detidu ka mane sira i sô ofisial-feto no staf-feto mak bele superviziona no pasa revista ba sira.
- Iha Timor-Leste, prostituisaun LA'OS krime; maibé ORGANIZASAUN prostituisaun nian no buka atu estabelese servisu prostituisaun NE'E MAK krime .
- Violência Bazeia ba Jêneru (VBJ) (Gender Based Violence (GBV)) iha Timor Leste:
- VBJ iha Timor-Leste akontese iha forma oioin, inklui violência doméstika, asaltu seksuál, tráfikú ba esploraun seksuál hamutuk ho violência ne'ebé hetan husi forsas seguransa Estado nia liman ka milísia nian durante tempu okupasaun Indonézia.



- VBJ sei aas nafatin iha Timor-Leste, entre buat seluk, tanba sosiedade ne'ebê patriarkâl ka fô liu valôr ba mane, sistema barlake (hafoli feto) no poligamia.
- Kuaze un kuartu husi feto sira iha Timor-Leste ne'e, experimenta ona violênsia husi sira-nia parseiru rasik no liuliu feto-raan sira ho idade tinan 21 mai kraik mak iha risku boot liu.
- VBJ, espesialmente violênsia domêstika, konsidera hanesan asuntu privadu ida no dala barak trata duni hanesan ne'e. Feto barak lakohi relata kazu hirak ne'ebê sira hasoru tanba sira na'in rasik moe no hanoin katak polisia no Tribunâl sira sei la trata sira-nia kazu ho seriedade.
- Oinsá mak violênsia no dezlokasaun ka ema husik hela uma hodi bā hela iha fatin seluk tanba ta'uk, afeta tiha ona feto sira iha Timor-Leste?
- Feto barak mak lakon tiha sira-nia uman, sira-nia rendimentu i agora moris iha comunidade ida ne'ebê la hanesan uluk ho ema mós la hanesan. Familia barak mak naksobu tanba entre kazâl, ida uluk moris iha lorosa'e no ida seluk iha loromonu.
- Feto sira-nia knaar iha sosiedade Timor-Leste maka hanesan ema ne'ebê tenke tau-matan ba buat barak tebes, ne'e signifika katak sira-nia servisu mós aumenta tan, hanesan ezemplu, ajuda hadi'a uma, buka ai-han/ mina-rai ba familia no kuidadu ema sira iha uma-laran ne'ebê moras. Feto sira ne'e barak mak sai xefe-familia/ uma-kain.
- Feto sira mak vulneravel liu ba VBJ tanba sira-nia dezlokasaun ka sira-nia familia nia dezlokasaun.



- Feto ho mane, PARTE RUA HOTU, sofre trauma tanba violênsia no krize ne'ebê mosu iha Timor-Leste. Mane sira mós bele hatudu hahalok violentu hasoru sira-nia feen ho oan sira tanba hemu tua.

PROTESAUN BA LABARIK SIRA

Sé mak labarik?

Tuir Artigu 1 husi Konvensaun Nasoins Unidas nian kona-ba Direitu ba Labarik, ema kriatura hotu-hotu iha idade/ tinan 18 mai kraik sei konsidera hanesan labarik, la haree ba estadu/ kondisaun sivil, hanesan kaben-na'in ka nu'udar inan.

- Labarik sira la bele hetan tortura; tratamentu kruél, dezu-manu ka degradante no kastigu; kastigu korporal; ka prizaun perpétua ne'ebê halo sira la iha oportunidade atu hetan liberdade.
- Detensaun ka hatama labarik iha prizaun ne'e hanesan medida ida ke estremo liu ona, no detensaun ne'e tenke halo posivel atu iha tempu ne'ebê badak tebes. Tenke haketak detidu labarik sira ho detidu ema boot sira.
- Uza limitasaun fizika no forsa ba labarik sira tenke iha situaun ne'ebê exesional, i sô bele emprega bainhira aplika tiha ona medida kontrolu seluk maibê la konsege, no tenke emprega iha tempu ida ne'ebê badak liuhotu.



- Dixiplina tenke respeita labarik nia dignidade, no tenke haburas sensu justisa, respeita an no respeita direitus umanus labarik sira-nian.
- Sei fõ hatene ba inan-aman sira kona-ba kualkér kaptura, detensaun, transferénsia, moras, kanek ka mate.
- Labarik sira sei hetan benefísiu husi garantia kona-ba direitus umanus ne'ebé fõ ba ema boot sira. Nune'e mós, norma hirak tuirmai ne'e bele aplika ba labarik sira hanesan:
- Tenke trata labarik sira ho maneira ida ne'ebé haburas/ promove sira-nia sensu dignidade no valór; ne'ebé facilita sira-nia reintegrasaun iha sosiedade; ne'ebé reflete labarik nia intereses ne'ebé di'ak liuhotu; no ne'ebé konsidera sira-nia nesesidade iha idade hanesan ne'e.

Tanbasá mak labarik sira hetan direitu ba tratamentu espesial?

- Labarik sira vulneravel liu dook kompara ho ema boot sira tanba ne'e mak labarik sira iha direitu atu hetan protesau espesial hodi bele garante katak sira-nia direitu ema sei tane nafatin.
- Labarik sira boot ba daudaun no kontinua aprende maibe bele la sai maduru ka tasak natoon atu toma responsabilidade ba sira-nia hahalok rasik.
- Ne'e duni, labarik sira iha direitu atu hetan oportunidade ka alternativa seluk ba sira nia reintegrasaun iha familia no comunidade, no la bele fõ kastigu ba sira hanesan ba ema boot sira.



EMA DEZLOKADU INTERNU (INTERNALLY DISPLACED PERSONS)

Definisaun kona-ba Ema Dezlokadu Internu (EDI) sira (*Internally Displaced Persons (IDPs)*):

- Ema ka grupu ema sira ne'ebé tanba forsa ka situasaun obriga, sira tenke sai tiha ka husik hela sira-nia uman ka hela-fatin ou uma ne'ebé sira baibain hela bá (rezidênsia), liuliu tanba hakarak halai sees husi efeitu konfliktu armadu, situasaun ho violênsia maka'as, violasaun ba direitus umanus ka dezastre natural ka umanus, maibé sira-ne'e la atravesa ka hakat liu fronteira estado nian ne'ebé internacionalmente rekoñese ona.

Prinsípiu sira-ne'ebé sesiona ona ba EDI sira (IDPs):

- Labele hetan diskriminasaun mézmuke ho razaun oioin hanesan haree ba rasa, kulit, seksu, lian, relijiaun ka fiar, política ka opiniaun seluk, nasionalidade, etnia ka orijen sosial, direitu ka estado sosial, idade, defisiênsia física, ka propriedade.
- Tenke hetan protesau hasoru atake diretu ka indiretu ka atus violênsia seluk inklui atake kontra sira-nia kampu no hela-fatin.
- Tenke livre husi tortura, tratamentu dezumanu ka degradante ka kastigu, violênsia espesífika ba jêneru, prostituisaun forsada, asaltu seksuál, esplorasaun seksuál, ka obriga labarik sira atu servisu.



- Iha liberdade movimentu, liberdade atu hili sira-nia rezidênsia no movimenta iha kampu laran no li'ur no iha fatin hirak ne'ebê halibur ema hela hamutuk.
- Iha direitu ba liberdade no seguransa no la sujeita ba kaptura arbitraria ka detensaun.
- Iha direitu ba nivel moris ida ne'ebê natoon nian, inklui ai-han no bee, abrigo no uma, hatais ne'ebê apropriadu no servisu mediku i saneamentu báziku.
- Hetan protesau ba sira-nia propriedade no posesoins ka sasán seluk tan ne'ebê sira iha. Tenke proteje propriedade no posesoins ne'ebê EDI sira husik hela hasoru destruisaun no hadau, okupasaun no uzu arbitrariu i ilegal.
- Iha direitu ba partisipasaun tomak iha planeamentu no jestaun kona-ba sira-nia retornu ka filafali no reintegrasaun.
- Iha direitu atu husu no hetan protesau no assistênsia umanitaria.
- Membru sira F-FDTL iha obrigasaun ida atu:
- Fasilita pasajen livre hodi nune'e bele lori assistênsia umanitaria ba EDI sira (IDPs) no garante ba ema sira ne'ebê, envolve iha assistênsia sosial asesu ne'ebê lais no labele iha buat ruma ne'ebê satan netik sira.
- Halo esforsu hotu-hotu hodi kria kondisaun ba EDI sira (IDPs) atu sira ho vontade rasik bele filafali, ho seguransa no dignidade ba uma ne'ebê sira mak hakarak/eskolla rasik.



F-FDTL HANESAN FORSA MANUTENSAUN PÁS NASOINS UNIDAS NIAN

Militār manutensaun pás ne'ebê hetan mandatu ONU nian iha obrigasaun atu kumpre/ obedese lei internasional sira direitos umanus nian!

NORMA SANULU HO KÓDIGU KONDATA PESOÁL BA KAPASETE/ BOÍNA AZÚL SIRA

1. Hatais, hanoin, ko'alia, atua no komporta ho maneira ida ne'ebê dignu duni ba soldadu ne'ebê dixiplinadu, atensiozu, respeitozu, maduru, respeitadu no merese konfiansa, bainhira hatudu nia integridade nia imparcialidade ne'ebê aas tebes. Tenke orgullu ho ó-nia pozisaun hanesan soldadu manutensaun pás no labele abuza ka uza sala fali ó (imi) nia autoridade/podér.
2. Respeita Nasaun uma-na'in nia lei, sira-nia kultura lokal, tradisaun, lisan no hahalok.
3. Trata populasau rai-na'in ho respeito, kortezia no konsiderasaun. Imi iha-ne'ebá hanesan vizitante ne'ebê bá ajuda sira no bainhira halo nune'e ema sei simu ho admirasaun. Labele husu fali ka simu sasã ruma hanesan prêmio, onra ka presente.
4. Labele halo tuir hahalok imoral hanesan violênsia seksuál, abuzu fiziku ka psikolójiku ka halo esplorasau ba populasau lokal ka pesoál Nasoins Unidas nian, liuliu feto no labarik sira.



5. Respeita no konsidera direitos umanus hotu. Fõ tulun no assiste ema ne'ebê moras no fraku. Labele atua tanba vingansa ka laran-moras, liuliu bainhira trata ho prizioneiru, detidu ka ema sira ne'ebê iha ó (imi)-nia kustódia ka liman.
6. Kuidadu didi'ak no responsabiliza ba osan Nasoins Unidas nian tomak, ba viatura (karreta no motorizada), ekipamentu no propriedade ka sasãn ne'ebê entrega ba ó (imi) no labele fa'an ka troka sasãn hirak-ne'e ba benefísiu rasik.
7. Hatudu kortezia militár no kumprimenta ka sauda ho respeito membru hotu-hotu misaun nian, inklui kontinjente Nasoins Unidas nian, la haree ba fiar, jêneru, diviza ka orijen.
8. Hatudu respeito no promove meu-ambiente, inklui flora no fauna Nasaun uma-na'in nian.
9. Labele hemu tua demais ka envolve iha tráfiku estupefasiente ka droga.
10. Trata informasaun konfidensial no matéria ofisial ho kuidadu ka prudensia boot tebes, tanba bele tau ema seluk nia vida iha perigu ka hafo'er Nasoins Unidas nia naran.

FONTES NO REFERÊNCIA

Prinsípiu direitos umanius nian ne'ebê deskreve ona iha livrinhu ida ne'e, bazeia ba Lei Timor-Leste nian rasik no instrumentu oioin direitos umanus nian. Instrumentu prinsipal direitos umanus nian mak lista ona iha kraik ne'e. Atu simu kópia husi





kualkêr instrumentu ne'e ka hatoo pergunta ne'ebê relasiona ho publikasaun ida-ne'e nia konteudu, favôr kontakta: Seksaun Direitus Umanus no Justisa Tranzitória UNMIT nian iha Obugadu Barracks, Dili, Tel: 331 2210, Est.5373.

Pergunta ba preokupasaun hirak ne'ebê relasiona ho direitus umanus bele hatoo ba: Provedoria Direitus Umanus no Justisa, Estrada Caicoli, Dili, Tel. 3331030, 3331070, 2221071

Instrumentu prinsipal sira direitus umanus ne'ebê hili ona:

- Deklarasaun Universal Direitus Umanus.
- Tratadu Internasional kona-ba Direitu Sivil no Politiku sira.
- Konvensaun kontra Tortura no Tratamentu Kruel seluk tan, Dezumanu ka Degradante ka Kastigu.
- Konvensaun kona-ba Direitus Labarik sira-nian.
- Konvensaun Internasional kona-ba Halakon Forma hotu-hotu Diskriminasaun Rasiál..
- Konvensaun kona-ba Halakon Forma hotu-hotu Diskriminasaun Kontra Feto.
- Deklarasaun kona-ba Halakon Violência Kontra Feto

OHCHR LIBRARY



12253



Novembru 2008